

No. 48123

**Germany, Denmark
and
Netherlands**

Agreement on the conservation of seals in the Wadden Sea. Bonn, 16 October 1990

Entry into force: *1 October 1991, in accordance with article XVI*

Authentic texts: *Danish, Dutch, English and German*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Germany, 13 January 2011*

**Allemagne, Danemark
et
Pays-Bas**

Accord sur la conservation des phoques de la mer de Wadden. Bonn, 16 octobre 1990

Entrée en vigueur : *1^{er} octobre 1991, conformément à l'article XVI*

Textes authentiques : *danois, néerlandais, anglais et allemand*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Allemagne, 13 janvier 2011*

[DANISH TEXT – TEXTE DANOIS]

AFTALE OM BESKYTTELSE AF SÆLER I VADEHAVET

Parterne har,

idet de erkender, at sæler er en uerstattelig del af Vadehavets økosystem, og at disse er af stor betydning som indikatorer for dets tilstand,

idet de er klare over, at disse udgør en selvstændig bestand, hvis primære udbredelse og primære migrationsruter er i Vadehavet, hvorfor den bør forvaltes som en enhed,

idet de nærer dyb bekymring for bestandens status, der som følge af massedød af sæler er blevet reduceret til det laveste niveau, der nogensinde er registreret,

med henblik på forbedring af denne arts status gennem fælles indsats fra de stater, som udøver jurisdiktion over denne bestands udbredelsesområde,

under henvisning til Konventionen om beskyttelse af migrerende arter af vilde dyr undertegnet i Bonn den 23. juni 1979, og specielt dennes Liste 2, der i 1985 blev ændret til også at omfatte Vadehavets bestand af spættet sæl.

under henvisning til Den fælles erklæring om beskyttelse af Vadehavet vedtaget ved det tredje regeringsmøde om beskyttelse af Vadehavet i København den 9. december 1982,

under henvisning til erklæringerne vedtaget af den første internationale konference om beskyttelse af Nordsøen, Bremen den 1. november 1984, og den anden internationale konference om beskyttelse af Nordsøen, London den 25. november 1987,

under henvisning til den trilaterale administrative aftale om et fælles sekretariat for samarbejdet om beskyttelse af Vadehavet af 23. oktober 1987,

aftalt følgende:

I

Forhold til konventionen

Denne aftale skal betragtes som en aftale som defineret i artikel 4 stk. 4 i Konventionen om beskyttelse af migrerende arter af vilde dyr undertegnet i Bonn den 23. juni 1979.

II

Definitioner

I denne aftale betyder:

- a) "sæl": et dyr tilhørende arten *Phoca vitulina*,
- b) "aftaleområdet": vandområdet, der er kendt under navnet Vadehavet, medregnet alle sandbanker heri, såvel som hele Danmarks, Forbundsrepublikken Tysklands og Hollands Nord-

søkyst mellem Blåvandshuk i nord og Den Helder i vest. Den primære udbredelse og de primære migrationsruter findes i Vadehavet,

- c) "sælbestand": alle sæler, der på noget tidspunkt opholder sig i aftaleområdet,
- d) "levested": enhver del af aftaleområdet, der er væsentlig for opretholdelsen af sælers vitale biologiske funktioner, omfattende men ikke begrænset til forplantning, fødsel, yngelpleje, fødesøgning og hvile,
- e) "konvention": Konventionen om beskyttelse af migrerende arter af vilde dyr undertegnet i Bonn den 23. juni 1979,
- f) termene defineret i artikel 1 stk. 1 (a) til (d) og 1 (i) i konventionen det samme i denne aftale.

III

Formål og Hensigt

Parterne skal arbejde tæt sammen med henblik på at opnå og opretholde en gunstig beskyttelsesstatus for sælbestanden.

IV

Beskyttelse og Forvaltning

Parterne skal, på videnskabeligt grundlag, udvikle en beskyttelses- og forvaltningsplan for sælbestanden. Denne plan skal indeholde en fuldstændig oversigt over foranstaltninger, der træffes eller vil blive truffet af parterne for at

nå denne aftales mål. Parterne skal løbende tage planen op til overvejelse, og om nødvendigt foretage ændringer, i særdeleshed hvis videnskabelige resultater taler herfor.

V

Forskning og overvågning

1. Parterne skal, for at forøge deres viden om sælbestandens biologi og levesteder, herunder menneskelig aktivitetens skadelige effekt på denne, koordinere deres forskningsprogrammer og projekter samt deres overvågning af bestanden, for derved at skabe grundlag for foranstaltninger, der kan forbedre dennes beskyttelsesstatus.
2. De skal specielt overvåge og koordinere deres forskning af,
 - a) bestandsændringer, f.eks. gennem periodisk flyovervågning og optælling,
 - b) sælvandringer,
 - c) sælbestands-parametre, f.eks. sygdomme, overlevelse, aldersstruktur og kønsfordeling.